

ERRATA CORRIGE MT KIT 08 / MT KIT 09

IT Programmazioni speciali Art. 4882, 4883.

EN Special programming - Art. 4882, 4883.

FR Programmations spéciales Art. 4882, 4883.

NL Speciale programmeringsmogelijkheden art. 4882, 4883.

DE Spezielle Programmierungen Art. 4882, 4883.

ES Programaciones especiales de los arts. 4882 y 4883.

PT Programações especiais art. 4882, 4883.

IT Sull'Art. 4882 e 4883 è possibile effettuare una serie di programmazioni speciali in funzione delle varie esigenze di impianto.

- 1 Entrare in modalità di programmazione posizionando in verticale il jumper di JP4 (Fig. 1).
- 2 Impostare sui dip-switch il codice relativo alla funzione che si desidera programmare (Fig. 2), secondo la tabella a pag. 9 di MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Confermare la funzione impostata spostando il jumper da JP3 in posizione JP5 (Fig. 3) e attendere che venga emesso un tono di conferma.
- 4 Per effettuare un'altra programmazione speciale, rimuovere il jumper da JP5 e ripetere le operazioni descritte al punto 2 e 3.
- 5 Al termine della procedura riposizionare i jumper nella loro posizione iniziale (Fig. 4): il jumper di JP4 in posizione orizzontale e il secondo jumper da JP5 in posizione JP3.

EN A number of special programming operations can be carried out on Art. 4882 and 4883, in accordance with the various system requirements.

- 1 Enter programming mode by positioning the JP4 jumper (Fig. 1) vertically.
- 2 Set the code corresponding to the function you wish to program on the dip-switches (Fig. 2), in accordance with the table on page 17 of MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Confirm the selected function by moving the jumper from JP3 to the JP5 position (Fig. 3) and wait until you hear a confirmation tone.
- 4 To carry out further special programming, remove the jumper from JP5 and repeat the steps described in points 2 and 3.
- 5 When the procedure is complete, set the jumpers back to their initial positions (Fig. 4): the JP4 jumper in a horizontal position and the second jumper from JP5 to the JP3 position.

FR Sur les Art. 4882 et 4883, il est possible d'effectuer une série de programmations spéciales en fonction des différentes exigences d'installation.

- 1 Entrer en mode de programmation en positionnant à la verticale le cavalier JP4 (Fig. 1).
- 2 Définir sur les DIP switches le code correspondant à la fonction que l'on désire programmer (Fig. 2), selon le tableau page 25 de MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Confirmer la fonction programmée en déplaçant le cavalier de JP3 en position JP5 (Fig. 3) et attendre la tonalité de confirmation.
- 4 Pour effectuer une autre programmation spéciale, enlever le cavalier de JP5 et répéter les opérations décrites aux points 2 et 3.
- 5 À la fin de la procédure, repositionner les cavaliers dans leur position initiale (Fig. 4) : le cavalier JP4 en position horizontale et le second cavalier de JP5 en position JP3.

NL Art. 4882 en 4883 bieden een aantal speciale programmeringsmogelijkheden afhankelijk van de verschillende systeemvereisten.

- 1 Ga naar de programmeermodus door de jumper JP4 (afb. 1) in een verticale stand te zetten.
- 2 Stel op de dipswitches de code van de functie in die u wilt programmeren (afb. 2) volgens de tabel op pag. 33 van MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Bevestig de ingestelde functie door de jumper JP3 in de stand JP5 (afb. 3) te zetten en wacht tot een bevestigingston klinkt.
- 4 Haal de jumper uit JP5 en herhaal de stappen 2 en 3 van de procedure voor het programmeren van andere parameters.
- 5 Plaats de jumpers na deze procedure weer in hun oorspronkelijke stand (afb. 4): de jumper JP4 in een horizontale stand en de tweede jumper van JP5 in de stand JP3.

DE Art. 4882 und 4883 können mit Sonderprogrammierungen auf bestimmte Anlagenerfordernisse abgestimmt werden.

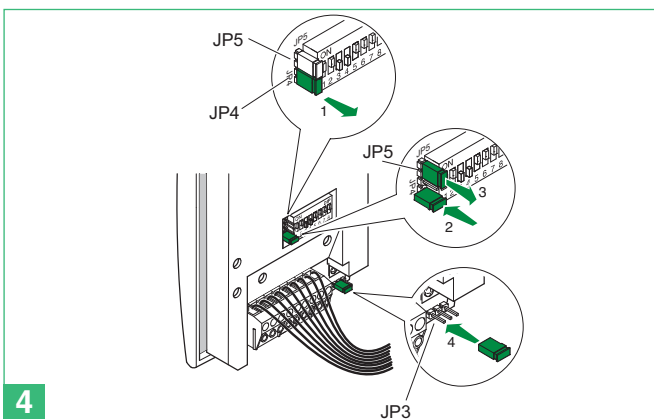
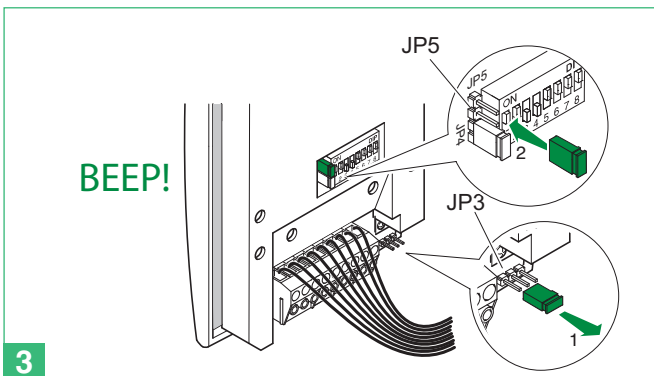
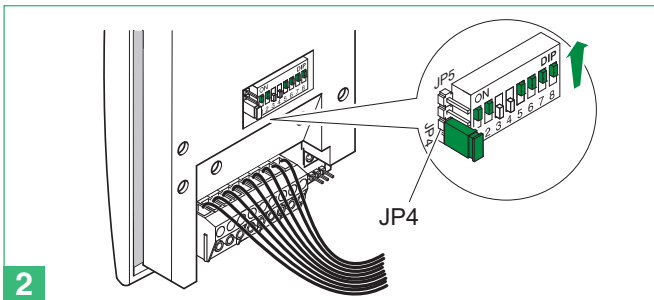
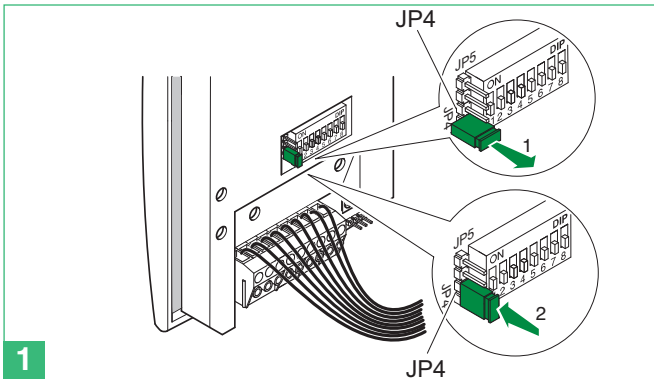
- 1 Zum Aufruf des Programmiermodus den Stecker von JP4 (Abb. 1) senkrecht einstecken.
- 2 Mit den Dipschaltern die Nummer der Funktion eingeben, die programmiert werden soll (Abb. 2), siehe hierzu die Tabelle auf Seite 41 für MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Zur Bestätigung der eingestellten Funktion den Stecker von JP3 in Stellung JP5 umstecken (Abb. 3) und warten, bis ein Bestätigungston ausgegeben wird.
- 4 Um eine weitere Sonderprogrammierung vorzunehmen, den Stecker von JP5 abziehen und erneut die Arbeitsschritte unter Punkt 2 und 3 ausführen.
- 5 Die Stecker anschließend wieder in ihre Ausgangsstellung bringen (Abb. 4): Stecker JP4 in die waagerechte Stellung und den zweiten Stecker JP5 in Stellung JP3.

ES En los arts. 4882 y 4883 es posible realizar algunas programaciones especiales de acuerdo con los distintos requisitos de la instalación.

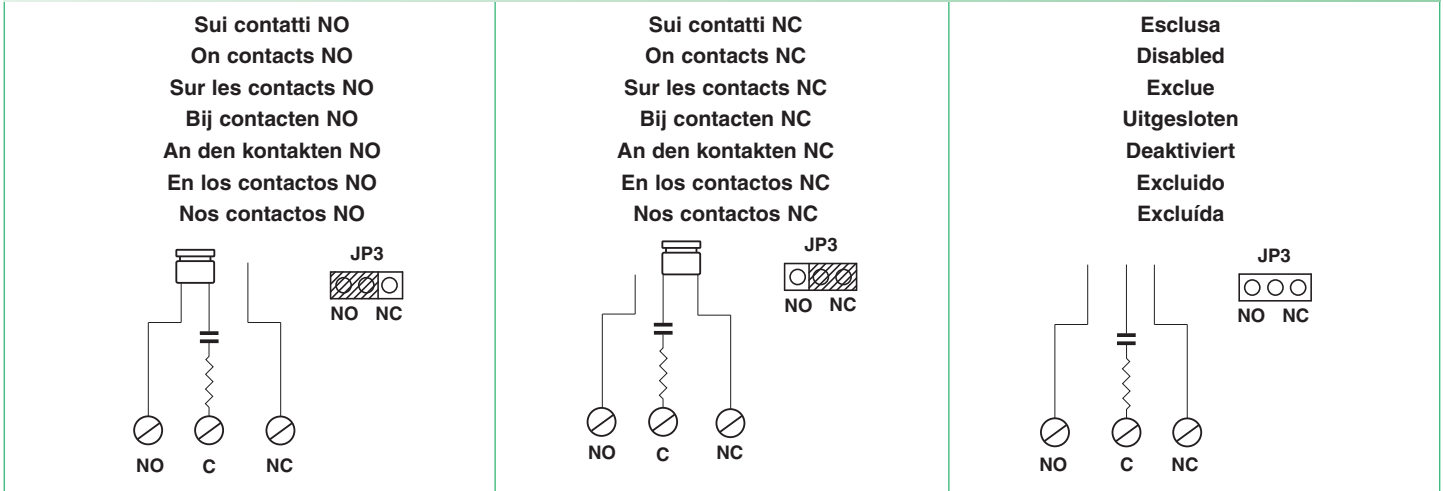
- 1 Entrar en la modalidad programación colocando el puente JP4 (fig. 1) en vertical.
- 2 Configurar el código correspondiente a la función que se desea programar (fig. 2) mediante los DIP switches, tal como se ilustra en la tabla de la pág. 49 del MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Confirmar la función configurada desplazando el puente desde JP3 hasta JP5 (fig. 3) y esperar a que se produzca un tono de confirmación.
- 4 Para efectuar otra programación especial, quitar el puente de JP5 y repetir las operaciones descritas en los puntos 2 y 3.
- 5 Terminado el procedimiento, volver a colocar los puentes en su posición inicial (fig. 4): el puente JP4 en posición horizontal y el segundo puente JP5 en JP3.

PT No art. 4882 e 4883 é possível efectuar uma série de acções de programação especial, de acordo com os diversos requisitos da instalação.

- 1 Aceder ao modo de programação colocando o comutador de derivação JP4 na vertical (Fig. 1).
- 2 Configurar nos dip switches o código relativo à função que se pretende programar (Fig. 2), segundo a tabela na pág. 57 de MT KIT 08 / MT KIT 09.
- 3 Confirmar a função configurada colocando o comutador de derivação JP3 na posição JP5 (Fig. 3) e aguardar que seja emitido um som de confirmação.
- 4 Para realizar outra programação especial, remover o comutador de derivação JP5 e repetir o procedimento descrito no ponto 2 e 3.
- 5 No final do procedimento voltar a colocar os comutadores de derivação nas suas posições iniciais (Fig. 4): O comutador de derivação JP4 na posição horizontal e o segundo comutador de derivação JP5 na posição JP3.

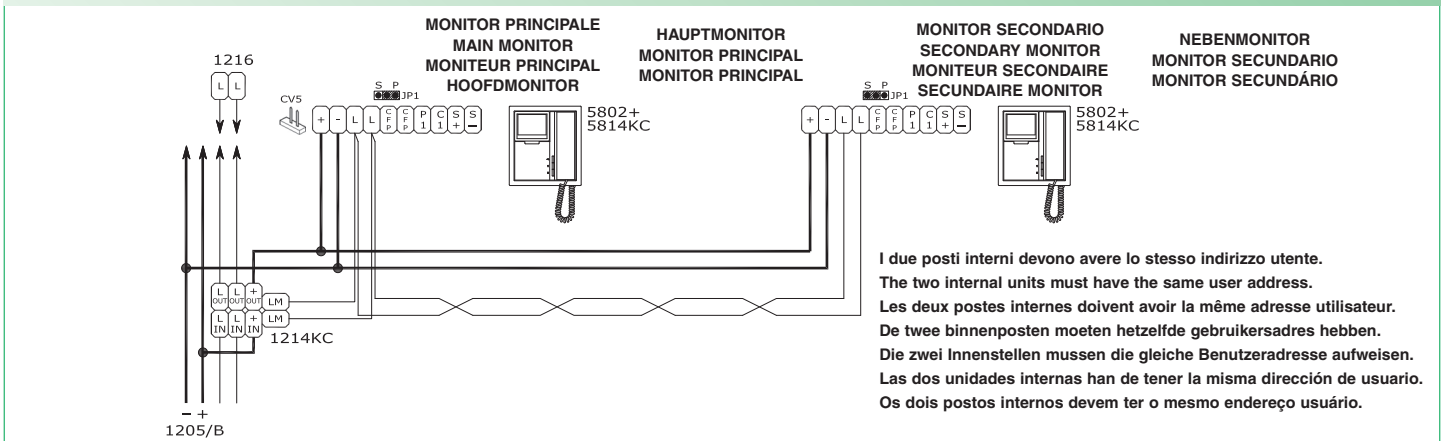


- (IT)** Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relè a bordo dell'Art. 4882 e Art. 4883 (di fabbrica sui contatti NC).
- (EN)** Using the RC network as a door lock filter on the contacts of the relay on Art. 4882 and Art. 4883 (factory set to the NC contacts).
- (FR)** Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais à bord de l'Art. 4882 et Art. 4883 (programmation d'usine sur les contacts NF).
- (NL)** Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais in art. 4882 en art. 4883 (af fabriek op de NC-contacten).
- (DE)** Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter der Kontakte von Relais in Art. 4882 und Art. 4883 (werkseitig auf den Öffner-Kontakten).
- (ES)** Uso de la red RC para filtro de la cerradura en los contactos del relé instalado en el art. 4882 y en el art. 4883 (configurados en fábrica como contactos NC).
- (PT)** Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé incorporado no art. 4882 e art. 4883 (configurado na fábrica nos contactos NC).



GK/AABC

- (IT)** Collegamento in cascata di un monitor principale e di un monitor secondario con lo stesso codice utente.
- (EN)** Connection in cascade of a main monitor and a secondary monitor with the same user code.
- (FR)** Connexion en cascade d'un moniteur principal et d'un moniteur secondaire avec le même code usager.
- (NL)** Cascadeschakeling van een hoofdmonitor en van een secundaire monitor met dezelfde gebruikerscode.
- (DE)** Kaskadenverbindung eines Hauptmonitors und eines Nebenmonitors mit gleichem Benutzercode.
- (ES)** Conexión en cascada de un monitor principal y un monitor secundario con el mismo código de usuario.
- (PT)** Ligaçao em cascada de um monitor principal e de um monitor secundário com o mesmo código utilizador.



Assistenza tecnica Italia
Comerciale Italia

0346/750090
0346/750091

Technical service abroad
Export department

(+39) 0346750092
(+39) 0346750093



[RU] Comelit Russia
Partiyiniy per., n.1, korp.58, stroenie 1,
6 floor, off. 21, 115093, Moscow
Tel. +7(495)644-20-97
www.comelit.ru - info@comelit.ru

[B] Comelit Group Belgium
Z.3 Doornveld 170
1731 Zellik (Asse)
Tel. +32 (0) 24115099 -
Fax +32 (0) 24115097
www.comelit.be - info@comelit.be

[D] Comelit Group Germany GmbH
Brusseler Allee 23-41812 Erkelenz
Tel. +49 (0) 243190151-23
+49 (0) 243190151-24
Fax +49 (0) 24319015125
www.comelit.de - info@comelit.de

[E] Comelit Espana S.L.
Josef Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
Tel. +34 932 430 376 - Fax +34 934 084 683
www.comelit.es
info@comelit.es

[F] Comelit Immotec
15, Rue Jean Zay - 69800 SAINT PRIEST
Tél. +33 (0) 4 72 28 06 56 - Fax +33 (0) 4 72 28 83 29
www.comelit.fr - comelit.NH@wanadoo.fr

[GR] Comelit Hellas
9 Epiru str.
16452 Argyroupolis - Athens Greece
Tel. +30 210 9968605-6 -
Fax : +30 210 9945560
www.comelit.gr
telergo@otenet.gr

[I] Comelit Piemonte
Str. Del Pascolo 6/E - 10156 Torino
Tel. e Fax +39 011 2979330
www.comelit.eu
infopiemonte@comelit.it

[I] Comelit Sud S.r.l.
Via Corso Claudio, 18
84083 Castel San Giorgio (Sa)
Tel. +39 081 516 2021
Fax +39 081 953 5951
www.comelit.eu - info@comelitsud.it

[IRL] Comelit Ireland
Suite 3 Herbert Hall
16 Herbert Street - Dublin 2
Tel. +353 (0) 1 619 0204
Tel. +353 (0) 1 619 0298
www.comelit.ie
info@comelit.ie

[NL] Comelit Nederland BV
Aventurijn 220-3316 LB Dordrecht
Tel. +31 (0) 786511201 - Fax +31 (0) 786170955
www.comelit.nl - info@comelit.nl

[RC] Comelit (Shanghai) Electronics Co.,Ltd
5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
Tel. +86-21-64519192/9737/3527
Fax. +86-21-64517710
www.comelit.com.cn
comelit@comelit.com.cn

[SG] Comelit Group
Singapore Representative Office
54 Genting Lane, Ruby Land Complex
Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
office@comelit.sg

[UAE] Comelit Group U.A.E.
Middle East Office
P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
Tel. +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
www.comelit.ae
info@comelit.ae

[UK] Comelit Group UK Ltd
Unit 4 Mallow Park - Watchmead Welwyn
Garden City Herts - AL7 1GX
Tel: +44 (0)1707377203
Fax: +44 (0)1707377204
www.comelitgroup.co.uk
info@comelitgroup.co.uk

[USA] Comelit Usa (Formerly Cyrex)
250 W. Duarte Rd. Suite B
Monrovia, CA 91016
Tel. +1 626 930 0388 - Fax +1 626 930 0488
www.comelitusa.com
sales@comelitusa.com